

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

11 février 2011

PROPOSITION DE LOI

modifiant les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, en ce qui concerne la signalisation routière et les messages relatifs à la circulation routière

(déposée par
Mme Sabien Lahaye-Battheu et consorts)

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

11 februari 2011

WETSVOORSTEL

tot wijziging van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, wat de wegsignalisatie en de verkeersboodschappen betreft

(ingediend door
mevrouw Sabien Lahaye-Battheu c.s.)

RÉSUMÉ

Actuellement, les seules langues que peuvent utiliser les autorités pour les messages relatifs à la circulation routière sont le néerlandais, le français et l'allemand. Les auteurs estiment que cela peut être néfaste pour la sécurité routière. C'est pourquoi nous proposons de soustraire les messages relatifs à la circulation routière du champ d'application de la législation sur l'emploi des langues en matière administrative.

SAMENVATTING

Momenteel kan de overheid enkel verkeersboodschappen aanbrenge in het Nederlands, Frans of Duits. De indieners zijn van mening dat hierdoor de verkeersveiligheid in het gedrang kan komen. Zij stellen daarom voor het aanbrenge van verkeersboodschappen te onttrekken aan de taalwetgeving inzake bestuurszaken.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie	
PS	:	Parti Socialiste	
MR	:	Mouvement Réformateur	
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams	
sp.a	:	socialistische partij anders	
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen	
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten	
VB	:	Vlaams Belang	
cdH	:	centre démocrate Humaniste	
LDD	:	Lijst Dedecker	
INDEP-ONAFH	:	Indépendant - Onafhankelijk	
Abréviations dans la numérotation des publications:		Afkortingen bij de nummering van de publicaties:	
DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Questions et Réponses écrites	QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)	CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Séance plénière	PLEN:	Plenum
COM:	Réunion de commission	COM:	Commissievergadering
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)
Publications officielles éditées par la Chambre des représentants		Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers	
Commandes:		Bestellingen:	
Place de la Nation 2		Natieplein 2	
1008 Bruxelles		1008 Brussel	
Tél. : 02/ 549 81 60		Tel. : 02/ 549 81 60	
Fax : 02/549 82 74		Fax : 02/549 82 74	
www.lachambre.be		www.dekamer.be	
e-mail : publications@lachambre.be		e-mail : publicaties@dekamer.be	

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi reprend le texte de la proposition de loi DOC 52 1550/001.

La sécurité routière est, à juste titre, une question politique importante. La sécurité routière et les composantes permettant de la concrétiser sont de nature diverse. L'une de ces composantes est le caractère compréhensible et lisible de notre signalisation routière et de nos messages relatifs à la circulation routière. Les messages en plusieurs langues, comme ceux que l'on rencontre sur les autoroutes des Alpes françaises (où les usagers de la route sont même exhortés en néerlandais à utiliser leur frein à main), sont encore interdits dans notre pays. Aux Pays-Bas, il n'existe aucune règle en ce qui concerne l'emploi de plusieurs langues pour les informations relatives à la circulation routière. Il y est dès lors permis d'utiliser plusieurs langues.

Dans notre pays, des messages ont déjà été placés en anglais dans le passé, ce qui était, en soi, contraire à la législation sur l'emploi des langues, d'où la nécessité d'instaurer un cadre légal.

À cet égard, il existe donc une contradiction entre la législation sur l'emploi des langues et les exigences de la sécurité routière.

Le nombre de camions étrangers sur nos routes a augmenté d'un tiers en sept ans, pour atteindre 41 % du nombre total de camions. C'est ce qui ressort des chiffres reçus par le député Guido De Padt du secrétaire d'État Etienne Schouppe. En 2000, 31,4 % de camions étrangers circulaient encore sur nos routes. En 2007, ce pourcentage avait atteint 41,3 %. Les pays les plus représentés sont les pays voisins, à savoir les Pays-Bas, l'Allemagne et la France, et, dans une moindre mesure, le Luxembourg. Selon la Fédération royale belge des Transporteurs et des Prestataires de services logistiques (FEBETRA), un camion sur deux se trouvant sur nos autoroutes aurait été immatriculé à l'étranger.

En 2005, sur l'ensemble de nos routes, on a répertorié 40 935 accidents, qui impliquaient au moins un camion dans 2 656 des cas. En 2007, on a compté au total 43 446 accidents, dont 2 623 impliquaient un camion.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel neemt de tekst over van wetsvoorstel DOC 52 1550/001.

Verkeersveiligheid is — terecht — een belangrijk beleidsitem. Verkeersveiligheid en de componenten om daar invulling aan te geven, zijn velerlei van aard. Eén component is de begrijpbaarheid en leesbaarheid van onze verkeerstekens en -boodschappen. Boodschappen in meerdere talen, zoals op de autosnelwegen in de Franse Alpen (waar de weggebruikers zelfs in het Nederlands aangemaand worden om hun motorrem te gebruiken) zijn bij ons nog verboden. In Nederland zijn omtrent het gebruik van verkeersinformatie in meerdere talen geen voorschriften opgesteld. Het is aldaar daarom toegestaan om meerdere talen te gebruiken.

In ons land zijn er in het verleden reeds boodschappen aangebracht in het Engels, hetgeen op zich strijdig was met de taalwetgeving, vandaar de noodzaak om een wetgevend kader in te voeren.

Ten deze bestaat er dus een spanningsveld tussen de taalwetgeving en de vereisten van verkeersveiligheid.

Het aantal buitenlandse trucks op onze wegen steeg in zeven jaar met een derde, tot 41 % van het totaal aantal camions. Dat blijkt uit cijfers die volksvertegenwoordiger Guido De Padt van staatssecretaris Etienne Schouppe kreeg. In 2000 reden nog 31,4 % buitenlandse vrachtwagens op onze wegen. In 2007 was dat aandeel gestegen tot 41,3 %. Buurlanden Nederland, Duitsland, Frankrijk en in mindere mate Luxemburg zijn het meest vertegenwoordigd. Volgens de Koninklijke Federatie van Belgische Transporteurs en Logistieke Dienstverleners (FEBETRA) zou 1 vrachtwagen op 2 op onze autosnelwegen, in het buitenland ingeschreven zijn.

In 2005 werden op alle wegen samen 40 935 ongevallen geteld, waarbij er in 2 656 gevallen minstens één vrachtwagen betrokken was. In 2007 waren er in totaal 43 446 ongevallen en 2 623 waarbij een camion was betrokken.

La question se pose de savoir si tous les conducteurs étrangers comprennent par exemple le message de l'IBSR "fine pluie ou giboulées, interdiction de dépasser". Poser la question, c'est y répondre. Des affiches en anglais, en plus des affiches existantes en néerlandais, en français et en allemand, ne peuvent qu'être bénéfiques pour la sécurité routière.

De vraag stelt zich of alle buitenlandse bestuurders bijvoorbeeld de boodschap van het BIVV "Of het nu mot-regent of giet, inhalen doe ik niet" wel goed begrijpen. De vraag stellen is ze beantwoorden. Affiches in het Engels, naast de bestaande affiches in het Nederlands, Frans en Duits, kunnen de verkeersveiligheid alleen maar ten goede komen.

Sabien LAHAYE-BATTHEU (Open Vld)

Bart SOMERS (Open Vld)

Gwendolyn RUTTEN (Open Vld)

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Dans le chapitre I^{er} des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, il est inséré un article 1/1 rédigé comme suit:

“Art. 1/1. Sont exclues du champ d'application: les informations émanant des pouvoirs publics et visant, sous quelque forme que ce soit, à renseigner les usagers de la route sur la signification de la signalisation routière et sur le contenu des messages relatifs à la circulation.

L'alinéa 1^{er} s'applique uniquement aux voies relevant de la gestion des Régions.”.

31 janvier 2011

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In hoofdstuk I van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, wordt een artikel 1/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 1/1. Van de toepassings sfeer is uitgesloten: de overheidsinformatie die ertoe strekt om, onder welke vorm ook, weggebruikers in kennis te stellen van de betekenis van wegsignalisatie en van de inhoud van verkeersboodschappen.

Het eerste lid is enkel van toepassing op wegen die onder het beheer vallen van de Gewesten.”.

31 januari 2011

Sabien LAHAYE-BATTHEU (Open Vld)
Bart SOMERS (Open Vld)
Gwendolyn RUTTEN (Open Vld)